

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 33:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to jest błogosławieństwo,* którym Mojżesz, mąż Boży,** pobłogosławił synów Izraela przed swoją śmiercią.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto błogosławieństwo, którego Mojżesz, mąż Boży, udzielił Izraelitom przed swoją śmiercią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to jest błogosławieństwo, którym Mojżesz, mąż Boży, pobłogosławił synów Izraela przed swoją śmiercią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć jest błogosławieństwo, którem błogosławił Mojżesz, mąż Boży, synom Izraelskim przed śmiercią swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To jest błogosławieństwo, którym błogosławił Mojżesz, człowiek Boży, synom Izraelowym przed śmiercią swą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto błogosławieństwo, które wypowiedział Mojżesz, mąż Boży, nad Izraelitami przed swoją śmiercią:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to jest błogosławieństwo, którym Mojżesz, mąż Boży, pobłogosławił synów izraelskich przed swoją śmiercią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto błogosławieństwo, którego Izraelitom udzielił Mojżesz, mąż Boży, przed swoją śmiercią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto błogosławieństwo, którego Mojżesz, Boży człowiek, udzielił Izraelitom przed swoją śmiercią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto błogosławieństwo, którym mąż Boży Mojżesz pobłogosławił synów Izraela w obliczu swojej śmierci.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A to jest błogosławieństwo, którego Mosze, prorok Boga, udzielił synom Jisraela [na krótko] przed swoją śmiercią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це благословення, яким Мойсей, чоловік Божий, поблагословив Ізраїльських синів перед своєю смертю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto błogosławieństwo, którym Mojżesz, mąż Boży, błogosławił przed swoją śmiercią synom Israela,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto błogosławieństwo, którym Mojżesz, mąż prawdziwego Boga, przed swą śmiercią pobłogosławił synów Izraela.

¹⁾ W błogosławieństwie tym można by się dopatrywać elementów zapowiedzi (proroczych).

²⁾ <x>60 14:6</x>

³⁾ Wśród plemion brak Issachara (zob. <x>10 49:14</x>), który być może został ujęty w błogosławieństwie Judy.